

No. 43902

**Argentina
and
Pakistan**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Islamic Republic of Pakistan concerning the abolition of visas in diplomatic and official passports. Buenos Aires, 1 December 2004

Entry into force: *1 December 2004, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *Spanish and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 1 June 2007*

**Argentine
et
Pakistan**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan relatif à la suppression des visas dans les passeports diplomatiques et officiels. Buenos Aires, 1 décembre 2004

Entrée en vigueur : *1er décembre 2004, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *espagnol et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 1er juin 2007*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

|

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 1 de diciembre de 2004

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el propósito de proponer a su Gobierno, en nombre del Gobierno argentino, un Acuerdo de reciprocidad entre nuestros dos países, concerniente a la supresión de visados para los titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales, bajo las siguientes disposiciones:

1- Los nacionales argentinos y pakistaníes, titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales válidos de su nacionalidad, quedarán exentos de visado para ingresar a la República Islámica de Pakistán y a la República Argentina, respectivamente, cualquiera sea la causa del viaje.

2- Los titulares de los pasaportes antes mencionados podrán permanecer hasta tres meses en el territorio pakistaní o argentino, con reingresos múltiples. Este plazo podrá ser prorrogado por las autoridades competentes de cada país, por un período igual.

A S. E. el Sr. Ministro
de Asuntos Exteriores
de la República Islámica de Pakistán
Khurshid Mahmud KASURI

3- Los titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales que presten servicios en las respectivas Misiones Diplomáticas y Consulares y hayan sido acreditados como miembros de su personal, podrán ingresar, permanecer y salir libremente del país en el cual prestan servicios, durante el tiempo que desempeñen su cargo.

4- La supresión de visados establecida por el presente Acuerdo, no exime a los titulares de dichos pasaportes de la observancia de las leyes y reglamentos en vigor relativos al ingreso, la permanencia y la salida de los respectivos países.

5- Ambos Gobiernos se reservan el derecho de restringir el ingreso a su territorio, cuando consideren inconveniente la entrada al país de una persona determinada.

6- Cualquiera de la Partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante aviso previo de tres meses, por la vía diplomática.

Si lo antes expuesto fuese aceptable para el Gobierno de la República Islámica de Pakistán, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia donde conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, sobre la materia, el cual entrará en vigor en el día de su Nota de respuesta.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Minister of Foreign Affairs, International Trade and Worship

Buenos Aires, 1st December, 2004

Excellency,

I have the honour to present my compliments to Your Excellency with the purpose of proposing to your Government, on behalf of the Argentine Government, an Agreement of reciprocity between our two Countries, concerning the abolition of visas for holders of diplomatic and official passports as per the following guidelines:

1. Argentine and Pakistan nationals, holders of valid diplomatic and official passports of their nationality, will be exempted from visa to enter the Islamic Republic of Pakistan and the Argentine Republic respectively, on any purpose of travel.

2. Holders of above-mentioned passports could stay up to three months in Pakistan or Argentine territory, with multiple re-entries. The competent authorities of each country could extend this period, for a similar period.

3. The holders of diplomatic and official passports who are serving in the respective diplomatic or consular representations and have been accredited as members of their personnel, can freely enter, stay in and leave the country in which they render services during the time of holding their office.

4. The abolition of visas, established by this Agreement does not exempt the holders of these passports from observation of the laws and regulations in force, related to the entry, stay and exit from the respective countries.

5. Both Governments reserve the right to restrict the entry into their territory, when they may consider inconvenient the entry of a particular person into that country.

6. Any of the Parties can denounce the present Agreement by means of three months' prior notice, through diplomatic channels.

If the above is acceptable to the Government of the Islamic Republic of Pakistan, this Note and the reply of Your Excellency which affirms conformity to the above, will constitute an Agreement between our two Governments in this matter, which will enter into force on the date of the reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

RAFAEL BIELSA

H. E. the Minister of Foreign Affairs
of the Islamic Republic of Pakistan
Khurshid Mahmud Kasuri

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

II

Ministry of Foreign Affairs

Buenos Aires, 1st December 2004

Excellency,

I have the honour to refer to your letter dated the 1st December 2004 regarding conclusion of an Agreement between the Government of the Islamic Republic of Pakistan and the Government of the Argentine Republic concerning abolition of visas for holders of diplomatic and official passports of both the countries which is reproduced below:

[See letter I]

I am pleased to confirm the acceptance of the above-mentioned letter which, together with this letter, constitutes, between our two Governments, an Agreement which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

KHURSHID MAHMUD KASURI

H. E. Rafael Bielsa
Minister of Foreign Affairs
International Trade and Worship
Government of the Argentine Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Ministère des relations extérieures, du commerce extérieur et du culte

Buenos Aires, le 1er décembre 2004

Excellence,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de proposer à votre Gouvernement, au nom du Gouvernement argentin, un accord de réciprocité entre nos deux pays concernant la suppression du visa pour les détenteurs de passeports diplomatiques et officiels dans les termes suivants :

1. Les ressortissants argentins et pakistanais titulaires d'un passeport diplomatique et officiel du pays dont ils possèdent la nationalité sont exemptés de visa à l'entrée respectivement en République islamique du Pakistan et en République argentine, quel que soit l'objet du voyage.

2. Les porteurs des passeports susmentionnés peuvent séjourner jusqu'à trois mois en territoire pakistanais ou argentin et y rentrer à plusieurs reprises. Cette période peut être étendue pour une durée analogue par les autorités compétentes de chaque pays.

3. Les détenteurs de passeports diplomatiques et officiels, qui sont en poste dans leurs missions diplomatiques ou consulaires respectives et qui sont accrédités comme membres du personnel de ces missions, peuvent librement entrer dans le pays où ils sont affectés, y séjourner et en sortir pendant la durée de leur affectation.

4. La suppression du visa instituée par le présent Accord ne dispense pas les détenteurs de passeports d'observer les lois et règlements en vigueur en ce qui concerne l'entrée et le séjour dans leurs pays respectifs et la sortie de ce pays.

5. Chaque Gouvernement se réserve le droit de refuser l'entrée de son territoire à toute personne qu'il juge indésirable.

6. L'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Accord par la voie diplomatique moyennant préavis de trois mois.

Si les termes ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République islamique du Pakistan, la présente note et votre réponse à cet effet constitueront un Accord à ce sujet entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez accepter, Votre Excellence, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

RAFAEL BIELSA

Son Excellence Monsieur Khurshid Mahmud Kasuri
Ministre des affaires étrangères
de la République islamique du Pakistan

II

*Ministère des Affaires étrangères
Pakistan*

Buenos Aires, le 1er décembre 2004

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 1er décembre 2004 concernant la conclusion d'un Accord entre le Gouvernement de la République islamique du Pakistan et le Gouvernement de la République argentine relatif à la suppression de visas pour les détenteurs de passeports diplomatiques et officiels des deux pays qui est reproduit ci-dessous :

[Voir lettre I]

J'ai le plaisir de confirmer l'agrément de la lettre susmentionnée, laquelle, avec la présente lettre, constitue un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion pour vous réitérer, Votre Excellence, l'assurance de ma plus haute considération.

KHURSHID MAHMUD KASURI

Son Excellence Monsieur Rafael Bielsa
Ministre des Affaires étrangères,
du commerce extérieur et du culte
Gouvernement de la République argentine

